

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1969)
Heft: 5

Artikel: Moderne Dekorstoffe für das eigene Heim = De nouveau des imprimés dans les tissus de maison = Prints again in demand for household fabrics
Autor: Y.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796609>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

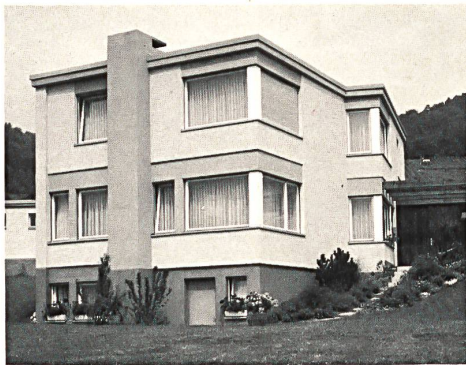
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

*Halbtransparenz
als neue Note*



MODERNE DEKORSTOFFE FÜR DAS EIGENE HEIM

Für jeden Menschen, der das Glück hat, ein eigenes Haus zu beziehen, kann das Ausschmücken der verschiedenen Räume nach persönlichem Geschmack zu einer faszinierenden Aufgabe werden. Wie diese vom Innendekorateur der Hausammann Textil AG, Winterthur, auf sehr individuelle Art gelöst wurde, zeigt unsere Reportage, die sich vor allem mit der textilen Fensterbekleidung befaßt, denn dafür stand dem neuen Hausherrn die große Auswahl der «osa-net»- und der «osa-dor»-Kollektionen zur Verfügung.

Dem Hause, das am Südhang über dem malerischen Städtchen Stein am Rhein liegt, sollte der Lichteinfall durch die großen Fensterscheiben in großzügiger Weise gewährt bleiben. Deshalb richtete sich das Hauptaugenmerk auf die Transparenz der Gewebe, wobei für das dekorative Element die neuen «Sun-filters» in ihrer halbtransparenten Struktur als ideales Fensterbekleidungs material besonders für die Wohn- und Aufenthaltsräume gewählt wurden. Diese modisch-modernen Heimtextilien, die mehr und mehr das Interesse der Innenarchitekten gewinnen und die bei der Hausammann Textil AG in den verschiedensten Breiten und unterschiedlichsten Dessins und Farben hergestellt werden, sind aus Tersuisse® oder Terylene®, daher pflegeleicht. Ihre Permalose-Ausrüstung verhindert ein rasches Beschmutzen, auch wird dadurch bei den hellen – übrigens lichtechten – Farben dem Vergrauen vorgebeugt. Webeffekte,

stilisierte Blütendessins, geometrische Scherlimotive und aufgelockerte Phantasiestreifen zaubern Leben auf das weich- und trockengriffige Material, das bereits als «Hochhausgardinen» zu einem Begriff geworden ist. Da der Hausherr und Innendekorateur die These verfißt, der Mensch solle den Raum beleben, nicht aber die Farbe, kamen ihm die Kolorite der neuen Kollektion sehr zustatten, denn neben den modischen Pudertönen steht eine Reihe von Naturfarben, vom gebrochenen Weiß über alle Nuancen von Beige bis zu Sand und Ocker. Durch die Wahl dieser unauffälligen, sich dem Mauerwerk anpassenden Farbwerte wurde zugleich eine optische Raumvergrößerung erreicht, auch wird eine spätere Ergänzung mit anderen textilen Accessoires durch das neutrale Verhalten der verwendeten Vorhangstoffe wesentlich erleichtert. Die ruhige Wirkung, die von einer solch differenzierten, persönlichen Raumgestaltung ausgeht, wird absolut nicht als eintönig empfunden; sie strahlt im Gegenteil eine entspannende Behaglichkeit aus. Farbe hingegen dominiert an den Vorhängen des Kinderzimmers, der Küche und des Badezimmers. Hier eröffneten die leuchtenden Farbkombinationen auf den Geweben aus 100% Baumwolle, aus Mischqualitäten oder 100% Acryl® der «osa-dor»-Dekorkollektion ganz neue Möglichkeiten, wodurch den Wünschen der Hausherrin und der Tochter vollauf Rechnung getragen werden konnte.

-y



Arbeitszimmer

Das «Reich» der Dame des Hauses beweist Stil und Eleganz. Hier kommt das modische Fußvolant an der Gardine bestens zur Geltung.

Gardine: «osa-net»/ Tersuisse®-Voile mit gerafftem Doppelvolant.

Deko: «osa-dor»/ Dralon®-Velours in Vieux-Rose, 120 cm breit; in 8 Farben erhältlich.

HAUSAMMANN TEXTIL AG
WINTERTHUR



Wohnzimmer

Um die Größe des Raumes beizubehalten und die etwas kräftigen Farben der Möbel und des Teppichs zu neutralisieren, wurde für das Fensterkleid eine Weißkombination gewählt.
Gardine: «osa-net»-/Tersuisse®-3-Schuß-Marquisette mit breitem Saum.

Deko: «osa-net»-/Tersuisse®-Leinen-Scherli mit farbigem Einzug. Die Kollektion dieser halbtransparenten Gewebe bietet eine Auswahl von rund 40 Dessins.

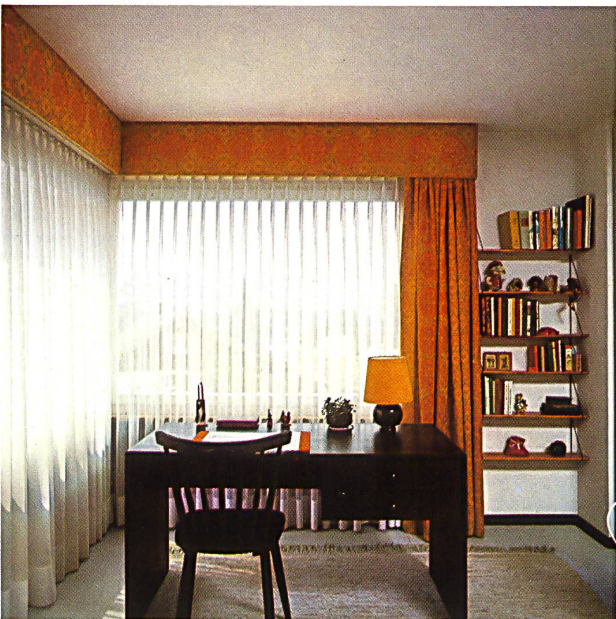


Schlafzimmer

Im Gegensatz zu den Wohnräumen dominieren hier Ton-in-Ton-Farben. Daß man einem Schlafzimmer eine ganz besondere Note geben kann, beweist der Gestalter aufs beste mit dieser eher avantgardistischen Farbgebung.

Gardine: «osa-net»-/Tersuisse®-Phantasiegewebe. In verschiedenen Pastelltönen und in den Breiten 150, 210 und 290 cm erhältlich.

Deko: «osa-net»-/Tersuisse®/Acryl®-Gewebe, bedruckt. Leichter halbtransparenter Gardinenstoff. Aus dem gleichen Gewebe bedruckt und uni sind Leuchter, Bettladen, Bettüberwurf und Fenstergalerie.



Kinderzimmer

Orange ist die Lieblingsfarbe der zwölfjährigen Tochter. Die große Fensterfläche ist mit dem sehr modischen Farbton eingerahmt und verleiht dem Raum die Atmosphäre, die sich ein junges Mädchen wünscht.

Gardine: «osa-net»-/Tersuisse®-3-Schuß-Marquisette, die in dieser Kollektion in allen handelsüblichen Breiten enthalten ist.

Deko: «osa-dor»-/Acryl®-Doppelgewebe. Beidseitig verwendbares Jacquardgewebe, 120 cm breit; pro Dessin 4 bis 5 Farben.

Reich geraffter Wolkenstore aus Tersuisse® -
Voile, lieferbar in allen Höhen, und Jacquard-
Stil-Dekorstoff aus Kunstfasern, 120 cm breit.

Vilage froncé en voile de Tersuisse®; se
fait en toutes hauteurs courantes; et tissu
d'ameublement jacquard de style en fibres
artificielles, en 120 cm de large.

Richly ruffled "cloud"-curtain in Tersuisse® -
voile, available in every size, and "style"-
jacquard-furnishing-fabric in artificial fibres,
120 cm wide.

Velo de Tersuisse® muy fruncido, para
stores, en todas las alturas, y tejido jacquard
para tapicería, de fibras artificiales, con 120
cm de ancho.

**«ESCO»
ERNST SCHÜRPF & CO. AG
ST. GALLEN**





1

2

3

4

5

De nouveau des imprimés dans les tissus de maison

Alors que, pendant longtemps, une forte tendance aux tissus d'ameublement unis s'était fait sentir, on voit maintenant davantage de rideaux et tentures imprimés. On apprécie pour cela des motifs empruntés à l'assortiment des tissus pour robes, simplifiés et stylisés, et l'on choisit des coloris assourdis, avec des passages de l'un à l'autre en dégradé et l'on obtient ainsi un nouveau style qui ne passera pas inaperçu après la vogue des unis. En général, les dessins dérivés de fleurs ont des contours fermement marqués, ici ou là les lignes peuvent néanmoins être légèrement floues, surtout lorsqu'il est fait usage de tons pastel délicats. Quant aux dessins imprimés à grandes surfaces, on les fait volontiers en coloris plus lumineux ; comme fond pour les imprimés la fibre acrylique joue un rôle toujours plus important. On demande encore les couleurs dites naturelles, du beige le plus clair au brun moelleux, qui font un effet élégant, d'une discrétion recherchée.

Dans les tissus unis, on ne pourrait plus se passer des surfaces structurées, ni des effets de fils fantaisie, ni des flammés, ni du genre shantung. C'est aussi l'opinion des fabricants d'étoffes pour meubles, qui produisent toutes sortes de tissus de recouvrement en fibres mélangées dans le style rustique si apprécié.

Les tissus doubles et jacquard sont plutôt ornés de dessins géométriques et ornementaux, mais les motifs persans sont également très appréciés, aussi dans les imprimés.

Dans toutes les collections de voilages et rideaux le mot d'ordre est « facilité d'entretien ». Il est donc naturel que les fibres synthétiques aient la cote à cet égard. Néanmoins, il n'est nullement nécessaire de renoncer pour autant aux textiles naturels car on applique depuis

peu le finissage Ravissa® au coton, ce qui permet de produire des rideaux se passant absolument de repassage, au toucher soyeux, que l'on peut obtenir avec des impressions originales en dix-huit coloris différents. Le velours côtelé doit être aussi rangé parmi les tissus de décoration de style, tout comme le reps à grosses côtes en fibre polynosique. Dans les intérieurs de style, le damas est absolument nécessaire ; on peut y assortir maintenant un satin uni et un satin strié qui peuvent même être tendus contre des parois ou faire des dessus de lits.

Dans les voilages, les articles semi-transparents font toujours plus parler d'eux. Animés par des nopés, des effets de fils coupés, des bandes fantaisie tissées ou des dessins imprimés en teintes pastel, ils remplissent entièrement les exigences qu'on leur impose : ils sont décoratifs sans être insistants, permettent le passage d'une lumière légèrement tamisée et empêchent les regards indiscrets de pénétrer à l'intérieur. Il est particulièrement précieux de pouvoir assurer le respect de la vie privée au moyen de ces rideaux, à l'époque des immeubles modernes très rapprochés, aux larges baies. Ces « sun filters » rendent superflu l'usage des « grands rideaux » ; ils répondent aux besoins de l'art d'habiter scandinave, apprécié aussi dans beaucoup d'autres pays.

Pour les autres genres de rideaux, ce sont la marquissette et le voile en fibres synthétiques qui sont les mieux placés. Effets nopés, dessins tissés et aussi bordures brodées leur donnent un caractère mode, alors que le finissage Permalose, toujours plus utilisé, prévient leur jaunissement.

—y

«NELO» J.G. NEF & CO. AG, HERISAU

Gardinen und Dekorationsstoffe in verschiedenen Qualitäten und Stilrichtungen: 1. Bristol, Filmdruck auf 100 % Baumwolle — 2. Fjord, Sunfilter-Vorhangstoff, Filmdruck auf 100 % Baumwolle — 3 und 5. Somalia, Marquissette und Jacquard-Vorhangstoff aus 100 % Acryl® — 4. Marquilene, Wirkgardine aus 100 % Terylene®.

Tissus d'ameublement en divers styles et qualités: 1. Bristol, impression au cadre sur pur coton — 2. Fjord, voileage soleil, impression au cadre sur pur coton — 3 et 5. Somalia, tissu pour rideaux jacquard et marquissette en pur Acryl® — 4. Marquilène, voileage de mailles en pur Térylène®.

New fabrics for curtains of different qualities and styles: 1. Bristol, screen print on 100 % cotton fabric — 2. Fjord, sun-filtering curtain-fabric, screen print on 100 % cotton — 3 and 5. Somalia, marquissette and jacquard-curtain-fabric in 100 % Acryl® — 4. Marquilene, jersey-curtain in 100 % Terylene®.

Cortinas y tejidos para tapicería, en distintos estilos y calidades: 1. Bristol, estampado al cuadro sobre puro algodón — 2. Fjord, tejido para visillos contra el sol, estampado al cuadro sobre puro algodón — 3 y 5. Somalia, tejido jacquard para cortinas y marquisseta de puro Acryl® — 4. Marquilene, visillos de malla, de puro Terylene®.



1

2

3

5

4

6

Prints again in demand for household fabrics

For some time there has been a considerable bias in favour of plain fabrics in the home, but printed curtain materials are now coming to the fore again. Manufacturers are making them in floral patterns, stylized and simplified, choosing muted colours, often with self-colour designs, to create a notable new fashion, which, following as it does the craze for solid colours in furnishings, is sure to attract attention. The majority of the flowery motifs are boldly outlined, though the patterns are sometimes slightly blurred, especially when they are in soft pastel shades. Striking prints are produced in bright tints, and acrylic fibres are increasingly used as the basic fabric. There is a growing demand for the so-called natural tones, ranging from palest beige to mellow brown, giving an elegant and deliberately restrained effect.

In the plain materials, structured surfaces, slubbing, watered effects and shantung weaves are taken for granted. Furnishing fabrics are now being produced on the same lines, and the range of modern upholstery materials include all kinds of mixtures with the popular rustic yarn weave.

Jacquard and double weaves tend to be made in more geometrical and ornamental patterns, although, as in the prints, designs of Persian inspiration are still much favoured.

"Easy care" remains the motto in all collections of curtains and furnishing fabrics. Here, naturally, synthetic fibres are well to the

fore. But this does not mean that the natural fibres need be neglected, as wool can now be treated by the Ravissa® process to give curtains with a silky feel which need no ironing, and which are obtainable in original prints or in 18 different shades. Ribbed velvet is being used for period furnishing, as is heavily ribbed repp made from Polynose®. Damasks, essential for period interiors, can now be matched with satins, striped or in solid colours, also suitable for wall panels or bedcovers.

Window curtains show a trend towards semi-transparent weaves, burlled and enlivened with cut-cord effects, woven stripes or pastel print patterns. They meet the expected requirements: they are decorative without being obtrusive, they gently filter the light, and they screen the room from the outside. In fact, in the modern apartment blocks, placed so close together, this type of curtain ensures the necessary privacy in the home. "Sun Filter" curtains make blinds unnecessary; they blend well with the Scandinavian style of interior design, which is very popular in other countries also.

The fabrics chiefly used for these window curtains are synthetic voile and marquissette. Burlled effects, woven patterns and, of course, embroidered borders give them a fresh fashion note, while the Permalose® finish, which is widely used, prevents them from yellowing.

—y

FISBA DE SAINT-GALL

1 und 2. Sabello, pflegeleichtes reines Baumwollgewebe bedruckt — 3, 4 und 5. Samanta, pflegeleichtes reines Baumwollgewebe, erhältlich in 18 verschiedenen Modefarben — 6. Colvera, bedruckter pflegeleichter Dekorstoff.

1 et 2. Sabello, tissu imprimé pur coton, d'entretien facile — 3, 4 et 5. Samanta, tissu pur coton, d'entretien facile — 6. Colvera, tissu d'ameublement imprimé, d'entretien facile.

1 and 2. Sabello; printed pure cotton fabric, easy care — 3, 4 and 5. Samanta, pure cotton fabric, easy care, available in 18 different fashion colours — 6. Colvera, printed curtaining fabric, easy care.

1 y 2. Sabello, tejido estampado de puro algodón fácil de cuidar — 3, 4 y 5. Samanta, tejido de puro algodón, fácil de cuidar, se puede obtener en 18 colores de mode — 6. Colvera, tejido para tapicería, estampado, fácil de cuidar.

1. Terylene®-Marquisette mit apartem Design — 2. Moderne Grob-Marquisette aus Tersuisse®; Streifen längs und quer verarbeitbar — 3. Gewirkter Gardinenstoff aus Terylene® — 4. Feine Tersuisse®-Fantasie-Marquisette.

1. Marquisette de Térylène® à dessin original — 2. Marquisette grossière, moderne, en Tersuisse®, utilisable en largeur ou en hauteur — 3. Tissu de mailles en Térylène® pour voilages — 4. Fine marquisette fantaisie en Tersuisse®.

1. Terylene®-marquisette with attractive design — 2. Modern heavy marquisette in Tersuisse®; stripes can be taken length- or crosswise — 3. Jersey-curtain in Terylene® — 4. Fine, fancy Tersuisse®-marquisette.

1. Marquiseta de Terylene® con dibujo original — 2. Marquiseta basta, moderna, de Tersuisse®, utilizable lo mismo a lo ancho que a lo largo — 3. Tela de malla, de Terylene® para visillos — 4. Fina marquiseta fantasia, de Tersuisse®.

**FILTEX AG
ST. GALLEN**



Fünf Jacquard-Dekorationsstoffe aus Natur- und künstlichen Fasern, Dessin Heiny Seger SWB.

Cinq tissus d'ameublement jacquard en fibres naturelles et artificielles, dessins de Heiny Seger SWB.

Five jacquard furnishing fabrics in natural and artificial fibres, design Heiny Seger SWB.

Cinco tejidos jacquard para tapicería, de fibras naturales y sintéticas, con dibujos de Heiny Seger SWB.

**«TISCA»
TISCHHAUSER & CO. AG
BÜHLER**



